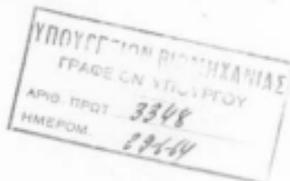


Αθήναι, 27 Ιουνίου 1964

Αριθ. Πρωτ. 91027Ε-42

Νο 24/κ. Νάουρος



Π Ρ Ο Σ

τὸ Ὑπουργεῖον Βιομηχανίας
Γραφεῖον κ. Ὑπουργοῦ

ἔχομεν τὴν τιμὴν νὰ διαβιβάσωμεν ὑμῖν, συνημμένως, ἐν ἀντιγράφῳ, τὴν ὑπ' ἀριθ. 107/24-6-64 ῥηματικὴν διακοίνωσιν τῆς ἐνταῦθα Γαλλικῆς Πρεσβείας περὶ τῆς ὑπὸ τῆς Ἑταιρείας KLEBER-COLOMBES γενομένης προσφορᾶς προμήθειας ὀρισμένου ὀλικοῦ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Ἑταιρείαν LIPTOLE, κατόπιν τῆς ὑπὸ τῆς τελευταίας προκηρυχθείσης δημοπρασίας ὑπ' ἀριθ. 848 ἀπὸ 16-2-63.

Σημειωτέον ὅτι εἰς τὸν Διευθυντὴν τῆς Γαλλικῆς Ἑταιρείας ὅστις ἠμίλησε σχετικῶς μετὰ τῆς ἡμετέρας πλευρᾶς, ἐδόλωθη ὅτι ἔγγραφός ἐκδόλωσις τοῦ ἐνδιαφερόντος τῆς Γαλλικῆς Κυβερνήσεως ὅα ἐλαμβάνετο ὑπ' ὄψιν κατόπιν δέ τούτου ἀπεστάλη ἡμῖν ἡ συνημμένη εἰς τὸ παρὸν γαλλικὴ ῥηματικὴ διακοίνωσις.-

ΕΝΤΟΛΗ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΟΥ
Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

Φ. ΑΝΝΙΝΟΣ
Φ. ΑΝΝΙΝΟΣ-ΚΑΒΑΛΙΕΡΑΤΟΣ
Πληρεξούσιος Ὑπουργός

ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΙΣ

- Ὑπουργεῖον Συντονισμοῦ
- Γραφεῖον κ. Γενικοῦ Γραμματέως

24 juin 1964 .

n° 107

NOTE VERBALE

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère Royal des Affaires Etrangères, et a l'honneur d'appeler son attention sur l'adjudication n° 848, organisée le 16 février 1963 par la Société hellénique minière & industrielle des lignites de Ptolemaïs (LIPTOL), qui est sous le contrôle de l'Entreprise Publique d'Electricité .

Il semble que le choix de LIPTOL se soit porté, pour la plus grande partie de l'équipement en appareils transporteurs, sur une offre allemande . Toutefois, pour les bandes en caoutchouc, qui valent environ deux millions de dollars, l'offre de la Société française KLEBER-COLOMBES est la moins chère . Celle-ci est par ailleurs disposée à coopérer avec le principal fournisseur allemand .

L'Ambassade de France souhaiterait que le Ministère de la Coordination soit saisi de l'offre de la Société française KLEBER-COLOMBES, afin de la rappeler à la Société LIPTOL .

Elle en remercie par avance le Département Royal, et saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa très haute considération ./.



MINISTÈRE ROYAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Athènes



ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ

ΒΙ ΟΜΕΙΚΑΝΙΑΣ

ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ _____

ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ _____

ΤΜΗΜΑ _____

ΓΡΑΦΕΙΟΝ _____

ΥΠΟΥΡΓΟΥ

Πληροφορία: κ. _____

(Τηλ. _____)

Θα σὺν τηλέγραφον καὶ ἀποστολῆς

ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟΝ

Ἀριθ. πρωτ. 40

Ἐν Ἀθήναις τῆς _____ 19 _____
17^η Ἰουλίου 64

Πρὸς _____
Γεν. Δ/ντήν

Ἄνω. Ἑλλην. Μεταλ. καὶ Βιομ/κῆς
Ἐταιρείας Διγνιτωρυχείων Πτολεμαῖ
Ἐγγράφου σὺν ἀρ. 27 Ἐνταῦθα
Ἐγγράφου σὺν ἀρ. 27 Ἐνταῦθα

Θέμα: _____

Διαβιβάζομεν ὑμῖν ἀντίγραφον τοῦ ὑπ' ἀριθ. πρωτ.
Φ. 10227B-42/27.6.64 ἐγγράφου τοῦ Ἰπουργείου Ἐξωτερι-
κῶν μετὰ τοῦ ἐν αὐτῷ ἀναφερομένου ἀντιγράφου καὶ παρα-
καλοῦμεν ὅπως ἔχωμεν τὰς ἐκ' αὐτῶν ἀποφάσεις σας.

Ὁ Ἰπουργός

ΕΔΗΚ
Ι. Γ. ΖΙΓΑΝΗΣ

Συνημμένα: Δύο (2)

Ἀριθ. Πρωτ. Φ1027Ε-42

Π Ρ Ο Σ

Τὸ Ὑπουργεῖον Βιομηχανίας
Γραφεῖον κ. Ὑπουργοῦ

Ἐχομεν τὴν τιμὴν νὰ διαβιβάσωμεν ὑμῖν, συνημμένως, ἐν ἀντιγράφῳ τὴν ἀπ' ἀριθ. 107/24.6.64 βηματικὴν διακοίνωσιν τῆς ἐνταῦθα Γαλλικῆς Πρεσβείας περὶ τῆς ἀπὸ τῆς Ἑταιρείας KLEBER - COLOMBES γενομένης προσφορᾶς προμηθείας ὀρισμένου ὄλιου εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Ἑταιρείαν LIPTOL, κατόπιν τῆς ἀπὸ τῆς τελευταίας προκηρυχθείσης δημοπρασίας ἀπ' ἀριθ. 848 ἀπὸ 16.2.63.

Σημειωτέον ὅτι εἰς τὴν Διευθυντὴν τῆς Γαλλικῆς Ἑταιρείας ὅστις ἀμείβησεν σχετικῶς μετὰ τῆς ἡμετέρας πλευρᾶς, ἐδηλώθη ὅτι ἔγγραφος ἐκδόσεως τοῦ ἐνδιαφέροντος τῆς Γαλλικῆς Κυβερνήσεως θὰ ἐλαμβάνετο ὑπ' ὄψιν κατόπιν δὲ τούτου ἀπεστάλη ἡμῖν ἡ συνημμένη εἰς τὸ παρὸν γαλλικὴ βηματικὴ διακοίνωσις.

ΕΝΤΟΜΗ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΟΥ
Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ
(ΥΠΟΓΡΑΦΗ)
Φ. ΑΝΝΙΝΟΣ-ΚΑΒΑΛΙΕΡΑΤΟΣ
Πληρεξούσιος Ὑπουργός

Κοινοκοήσις

- Ὑπουργεῖον Συντονισμοῦ
Γραφεῖον κ. Γενικοῦ Γραμματέως

NOTE VERBALE

L'AMBASSADE de France présente ses compliments au Ministère Royal des Affaires Etrangères, et a l'honneur d'appeler son attention sur l'adjudication no 848, organisée le 16 février 1963 par la Société hellénique minière & industrielle des lignites des Ptolemais (LIPTOL), qui est sous le contrôle de l'Entreprise Publique d'Electricité.

Il semble que le choix de LIPTOL se soit porté pour la plus grande partie de l'équipement en appareils transporteurs, sur une offre allemande. Toutefois, pour les bandes en caoutchouc, qui valent environ deux Millions de dollars, l'offre de la Société française KLEBER-COLOMBES est la moins chère. Celle-ci est par ailleurs disposée à coopérer avec le principal fournisseur allemand.

L'AMBASSADE de France souhaiterait que le Ministère de la Coordination soit saisi de l'offre de la Société française KLEBER-COLOMBES, afin de la rappeler à la Société LIPTOL.

ELLE en remercie par avance le Département Royal, et saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa très haute Considération./.

ΕΔΗΚ
MINISTÈRE ROYAL DES AFFAIRES ETRANGERES

Athènes